

UNDP/GEF "MANAGEMENT AND DISPOSAL  
OF POLYCHLORINATED BIPHENYLS IN KYRGYZSTAN" PROJECT

ПРОЕКТ ПРООН/ГЭФ «УПРАВЛЕНИЕ И РАЗМЕЩЕНИЕ  
ПОЛИХЛОРИРОВАННЫХ ДИФЕНИЛОВ В КЫРГЫЗСТАНЕ»

United Nations Development Programme in the Kyrgyz Republic  
Программа развития ООН в Кыргызской Республике

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)  
# RFQ\_KGZ10\_000000143  
ЗАПРОС ЦЕНОВЫХ КОТИРОВОК (RFQ)<sup>1</sup>

Date/ *Дата*: July 01<sup>th</sup>, 2011/ 01 Июля 2011 г.  
To / *Кому*: Interested parties/ *Всем заинтересованным сторонам*  
Subject/ *Предмет*: Procurement of high-performance micro column liquid chromatograph/ *Закупка высокоэффективного микроколоночного жидкостного хроматографа*  
Reference/ *Ссылка*: RFQ\_KGZ10\_000000143 "LIQUID CHROMOTOGRAPH for UNDP/GEF "Management and Disposal of PCBs" Project"/ *RFQ\_KGZ10\_000000143– «ЖИДКОСТНОЙ ХРОМОТОГРАФ для проекта ПРООН/ГЭФ «Управление и размещение ПХД»*

---

Dear Sir/ Madam/ *Уважаемый Г-н/ Г-жа,*

You are kindly requested to submit your quotation for the following item before 17:00 on July 22, 2011/ *Просим Вас предоставить ваши расценки на нижеследующий товар до 17:00 дня 22 июля 2011 г.:*

1. LOT 1 High-performance micro column liquid chromatograph for determination of polychlorinated biphenyls in water, foodstuffs and other environment/ *Technical specifications/ Prices proposal/ ЛОТ 1 Высокоэффективный микроколоночный жидкостной хроматограф для определения полихлорированных дифенилов в воде, пищевых продуктах и других средах/ Технические характеристики/ Ценовое предложение;*

All technical specifications are indicated in the Annex A/ *Технические спецификации указаны в Приложении А.*

Please submit your quotation (Annexes A, B) in sealed envelopes with mandatory marking RFQ\_KGZ10\_000000143 "LIQUID CHROMOTOGRAPH for UNDP/GEF "Management and Disposal of PCBs" Project" to the following address:  
Bldg #52, Apt. #54, Orozbekova str., Bishkek, the Kyrgyz Republic  
UNDP/GEF project (00072737): "Management and Disposal of Polychlorinated Biphenyls in Kyrgyzstan"

OR SEND BY E-mail: [procurement.pcb@carnet.kg](mailto:procurement.pcb@carnet.kg) RFQ\_KGZ10\_000000143 in subject line.

*Просим Вас предоставить ваше предложение (Приложения А, В, С) в запечатанном конверте с обязательной пометкой RFQ\_KGZ10\_000000143 ЖИДКОСТНОЙ ХРОМОТОГРАФ для проекта ПРООН/ГЭФ «Управление и размещение ПХД» по следующему адресу:*

*52-54, ул. Орозбекова, г. Бишкек, Кыргызская Республика*

*Проект ПРООН/ГЭФ «Управление и размещение полихлорированных дифенилов в Кыргызстане»*

---

<sup>1</sup> ATTENTION: THE GIVEN TRANSLATION INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL AND THE ENGLISH VERSION IS DOMINANT. THIS TRANSLATION WAS MADE EXCEPTIONNALLY FOR THE CONVENIENCE OF THE VENDORS AND FOR THE CORRECT INTERPRETATION OF THE SPECIALIZED TERMS/ *ВНИМАНИЕ: ДАННЫЙ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ, АНГЛИЙСКАЯ ВЕРСИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ПРЕВАЛИРУЮЩЕЙ. ПЕРЕВОД СДЕЛАН ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ УДОБСТВА ПОСТАВЩИКОВ И ДЛЯ ПРАВИЛЬНОЙ ТРАКТОВКИ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ТЕРМИНОВ.*

или выслать на электронный адрес: [procurement.pcb@carnet.kg](mailto:procurement.pcb@carnet.kg) в теме указать - RFQ\_KGZ10\_000000143

**Deadline for submission is/ Конечный срок подачи расценок:**  
**not later than 17:00 on July 22, 2011/ не позднее 17:00, 22 июля 2011 г.**

**Late and incomplete quotations will not be accepted/ Опоздавшие и неполные расценки не будут приняты.**

**Only signed, stamped, dated, timely and complete quotations will be accepted for evaluation/ Только подписанные, заверенные печатью, с указанием даты, поданные своевременно и полные расценки будут допущены к оценке.**

<b>UNDP terms and Conditions/ Условия ПРООН</b>	
<b>Delivery Term &amp; Place/ Условия поставки и место доставки</b>	<b>DDP (INCOTERMS 2000)</b> Bldg. #52, Apt. #54, Orozbekova str., Bishkek, the Kyrgyz Republic, UNDP/GEF Project "Management and Disposal of Polychlorinated Biphenyls in Kyrgyzstan" 52-54, ул. Орозбекова, г. Бишкек, Кыргызская Республика проект ПРООН/ГЭФ «Управление и размещение полихлорированных дифенилов в Кыргызстане»
<b>Delivery terms/ Сроки поставки</b>	<b>No later than 90 working days from the date when Purchase Order is signed for supply of goods. Purchase Order shall be signed within 3 working days/ Не позже 90 рабочих дней с момента подписания Покупателем контракта на поставку товаров. Заказ на поставку должен быть подписан в течение 3-х рабочих дней.</b>
<b>Payment Terms/ Условия оплаты</b>	<b>100% through bank transfer upon delivery of the equipment and signing of Acceptance Form by Receiver / 100% после фактической поставки и подписи Получателем акта приемки. Вид платежа: безналичный (перечислением)</b>
<b>Validity of Quotation/ Срок действия ценовых котировок</b>	<b>90 days / 90 дней</b>
<b>Completeness of quotation/ Полнота поданных расценок</b>	<b>Partial bids in terms of items are not permitted/ Частичные предложения (неполный перечень требуемых товаров) не допускаются</b>
<b>Warranty/ Гарантия</b>	<b>Not less than 12 months / Не менее 12 месяцев</b>  <b>Provision of post warranty maintenance services is preferable / Предоставление пост гарантийного технического обслуживания желательно</b>
<b>Price quotation/ Ценовые котировки</b>	<b>1) Quotation currency should be in USD / Цены должны быть указаны в долларах США;</b> <b>2) Prices should include VAT and other taxes/ Цены должны включать НДС и другие налоги.</b> <b>3) Prices should include expenses on/ Цены должны включать расходы, связанные с:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <b>Delivery to Bishkek/ Доставкой до г. Бишкек;</b></li> <li>✓ <b>Installation and pre-commissioning (in case of need)/ Монтажом и пуско-наладкой на месте (в случае необходимости);</b></li> <li>✓ <b>Training of local specialists (in case of need)/ Обучением местных специалистов (в случае необходимости).</b></li> </ul>
<b>General terms and conditions/ Общие условия</b>	<b>General Terms and Conditions for Goods applicable for all contracts (see Annex C)/ Общие условия действуют в отношении всех контрактов ПРООН по поставке материалов, изделий и оборудования (см. Приложение С)</b>
<b>Requirements/ Требования</b>	
<b>Legal status of entity/ Организационно-правовая форма собственности</b>	<b>The Supplier should provide copies of the legal registration of the company (please attach a copy of certificate)/ Поставщик должен предоставить копии документов компании, подтверждающих её юридическую регистрацию (пожалуйста приложите копию свидетельства)</b>

Language/ <i>Язык</i>	All equipment's technical and installation documentation should be in English or Russian. Operating manuals should be only in Russian (if the original documentation is in English the Russian version of operating manuals should be provided)/ <i>Вся техническая документация по оборудованию и его установке должна быть на английском или русском языке. Руководство по эксплуатации должно быть только на русском языке (в случае, если оригинал руководства имеется только на английском языке, следует предоставить его версию, переведенную на русский язык)</i>
Qualification/ <i>Квалификация</i>	Experience – minimum 1 year/ the company's profile (up to 2 pages) and 2 performance evaluations/ recommendations from previous clients with their contact details should be attached to the submission/ <i>Опыт – минимум 1 год/ к заявке необходимо приложить профайл компании (не более 2 стр.) и 2 рекомендательных письма/ оценки качества работы от предыдущих клиентов с их контактными данными, с кем мы можем связаться</i>
General Requirements/ <i>Общие требования</i>	<p>All Goods must be new, unused/ <i>Все поставляемые товары должны быть новыми и не использованными ранее</i></p> <p>Technical and ergonomic specifications of Goods offered must be equal or higher than the specifications of products noted in the Technical Specification/ <i>Технические и эргономические параметры предлагаемых Товаров должны быть равными или выше чем спецификации продуктов, отмеченных в Технической Спецификации</i></p> <p>Power requirements/ <i>Электричество:</i></p> <p>AC, 220V+/-30V, 50 Hz +/- 1 Hz, possible voltage jumps, socket/connector type – European standard 2/ <i>Переменный ток; 220 В +/- 30 В; 50 Гц +/- 1 Гц; возможны скачки напряжения; тип электрических розеток/ разъемов – Евростандарт</i></p>
<p><b>FUNCTIONAL TITLE/ <i>ОТВЕТСТВЕННОЕ ЛИЦО:</i></b></p> <p>Mr. Mirbek Ilyazov, Project Manager, UNDP/GEF “Management and Disposal of Polychlorinated Biphenyls in Kyrgyzstan” project/ <i>Мирбек Ильязов, Менеджер Проекта, Проект ПРООН/ГЭФ «Управление и размещение полихлорированных дифенилов в Кыргызстане»</i></p> <p>Signature/ <i>Подпись:</i> _____ DATE/ <i>ДАТА:</i> _____</p> <p>CONTACT ADDRESS/ <i>АДРЕС:</i> Bldg #52, Apt. #54, Orozbekova str., Bishkek, the Kyrgyz Republic/ <i>52-54, ул. Орозбекова, г. Бишкек, Кыргызская Республика</i></p> <p>E-MAIL ADDRESS/ <i>ЭЛЕКТРОННЫЙ АДРЕС:</i> <a href="mailto:procurement.pcb@carnet.kg">procurement.pcb@carnet.kg</a></p>	

## TECHNICAL SPECIFICATIONS/ Технические спецификации

LOT/ Лот	GENERIC DESCRIPTION/ <i>Общее описание</i> Include: Technical Specifications, quality & safety standards, special features required/ <i>включает: технические спецификации, стандарты качества и безопасности, особые характеристики</i>	Quantity (EA)/ Количество (шт.)	Unit price/ Цена за единицу	Total/ Общая стоимость	Note/ Примечание
<b>Equipment/ Оборудование</b>					
1.	High-performance micro column liquid chromatograph for determination of polychlorinated biphenyls in water, foodstuffs and other environment/ <i>Высокоэффективный микроколоночный жидкостной хроматограф для определения полихлорированных дифенилов в воде пищевых продуктах и др. средах</i>	1			

LOT/ Лот	GENERIC DESCRIPTION/ <i>Общее описание</i> Include: Technical Specifications, quality & safety standards, special features required/ <i>включает: технические спецификации, стандарты качества и безопасности, особые характеристики</i>	Specifications of Equipment offered by Supplier / <i>Спецификации оборудования предлагаемого поставщиком</i>
<b>Equipment/ Оборудование</b>		
1.	<p>Liquid chromatograph/ <i>Жидкостной хроматограф</i></p> <p><b>MAIN REQUIREMENTS/ ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Spectrophotometric scanning detector with multi-wave detection mode in the range of wave length of at least 190-360 nanometers/ <i>Спектрофотометрический сканирующий детектор с многоволновым режимом детекции в диапазоне длин волн не менее 190-360 нанометров;</i></li> <li>• Accuracy of wave length setting not exceeding 0.5 nanometers/ <i>Точность установки длины волны не более 0,5 нм;</i></li> <li>• Sensitivity on standard samples not less than 1 x 10<sup>-8</sup> gram /milliliter/ <i>Чувствительность по стандартным образцам не меньше 1 x 10<sup>-8</sup> грамм/миллилитр;</i></li> <li>• Detection mode: single-wave, multi-wave spectrum/ <i>Режим детекции: одноволновой, многоволновой спектр;</i></li> <li>• Column thermostat not exceeding 35 degrees Celsius/ <i>Термостат колонок не более 35°C;</i></li> <li>• Solvent consumption per 1 (one) analysis not exceeding 1800 micro liters/ <i>Расход растворителя на 1 анализ не более 1800 мкл;</i></li> <li>• Availability of programmable gradient of solvents/ <i>Наличие программируемого градиента растворителей;</i></li> <li>• Availability of precision pumps not more than 2 (two)/ <i>Наличие прецизионных насосов не более 2 (два);</i></li> <li>• Range of solvent consumption not exceeding 2-999 micro liter/minute/ <i>Диапазон расхода</i></li> </ul>	

	<p><i>растворителя не более 2 – 999 мкл/мин;</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Availability of auto-sampler not more than 30 samples/ Наличие автосамплера не более 30 образцов;</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Automatic setup for analysis/ Автоматическая настройка на анализ;</b></li> <li>▪ <b>Gathering of chromatography information. Processing of chromatograms/ Сбор хроматографической информации Обработка хроматограмм;</b></li> <li>▪ <b>Discovery of all peaks on the chromatograms/ Нахождение всех пиков на хроматограммах;</b></li> <li>▪ <b>Recording of spectrums of separable substances/ Запись спектров разделяемых веществ;</b></li> <li>▪ <b>Quantitative determination of concentration of analyzable mixtures and their identification/ Количественное определение концентрации анализируемых смесей и их идентификация:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) <b>Calculation by internal and external standards/ расчет методом внутреннего и внешнего стандарта;</b></li> <li>б) <b>Calculation of absolute and relative concentrations on peaks' areas and height/ расчет абсолютных и относительных концентраций по площадям и высотам пиков;</b></li> </ul> </li> <li>▪ <b>Import/Export of chromatograms from other devices/ Импорт/экспорт хроматограмм из других приборов.</b></li> </ul> </li> </ul>	
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

**ANNEX B/ Приложение B**

<b>Full company's name/ Полное юридическое название организации</b>	
<b>Full company's name in English/ Полное название на английском языке</b>	
<b>Legal position/status/ Юридический статус</b>	
<b>Legal Address/ Юридический адрес</b>	
<b>De facto address/ Фактический адрес</b>	
<b>Year of foundation/ Год основания</b>	
<b>Company's profile/ Профиль компании</b>	
<b>Bank requisitions/ Банковские реквизиты</b>	
<b>Status of VAT payer/ Статус плательщика НДС</b>	
<b>Postal address / Почтовый адрес</b>	
<b>Head of company (name)/ Руководитель организации (ФИО)</b>	
<b>Contact name/ Контактное лицо</b>	
<b>Telephone number/ Номер телефона</b>	
<b>Fax number/ Номер факса</b>	
<b>E-mail address/ Электронная почта (e-mail)</b>	
<b>Website/ Интернет-сайт организации</b>	

**Signature and stamp/ Подпись руководителя, печать организации**

**General Terms and Conditions for Goods****1. ACCEPTANCE OF THE PURCHASE ORDER**

This Purchase Order may only be accepted by the Supplier's signing and returning an acknowledgement copy of it or by timely delivery of the goods in accordance with the terms of this Purchase Order, as herein specified. Acceptance of this Purchase Order shall effect a contract between the Parties under which the rights and obligations of the Parties shall be governed solely by the terms and conditions of this Purchase Order, including these General Conditions. No additional or inconsistent provisions proposed by the Supplier shall bind UNDP unless agreed to in writing by a duly authorized official of UNDP.

**2. PAYMENT**

- 2.1.1 UNDP shall, on fulfillment of the Delivery Terms, unless otherwise provided in this Purchase Order, make payment within 30 days of receipt of the Supplier's invoice for the goods and copies of the shipping documents specified in this Purchase Order.
- 2.1.2 Payment against the invoice referred to above will reflect any discount shown under the payment terms of this Purchase Order, provided payment is made within the period required by such payment terms.
- 2.1.3 Unless authorized by UNDP, the Supplier shall submit one invoice in respect of this Purchase Order, and such invoice must indicate the Purchase Order's identification number.
- 2.1.4 The prices shown in this Purchase Order may not be increased except by express written agreement of UNDP.

**3. TAX EXEMPTION**

3.1 Section 7 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter alia, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for utilities services, and is exempt from customs duties and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize UNDP's exemption from such taxes, duties or charges, the Supplier shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

3.2 Accordingly, the Supplier authorizes UNDP to deduct from the Supplier's invoice any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Supplier has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Supplier to pay such taxes, duties or charges under protest. In that event, the Supplier shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized.

**4. RISK OF LOSS**

Risk of loss, damage to or destruction of the goods shall be governed in accordance with DDU Incoterms 2000, unless otherwise agreed upon by the Parties on the front side of this Purchase Order.

**5. EXPORT LICENCES**

Notwithstanding any INCOTERM 2000 used in this Purchase Order, the Supplier shall obtain any export licences required for the goods.

**6. FITNESS OF GOODS/PACKAGING**

The Supplier warrants that the goods, including packaging, conform to the specifications for the goods ordered under this Purchase Order and are fit for the purposes for which such goods are ordinarily used and for purposes expressly made known to the Supplier by UNDP, and are free from defects in workmanship and materials. The Supplier also warrants that the goods are contained or packaged adequately to protect the goods.

**7. INSPECTION**

1. UNDP shall have a reasonable time after delivery of the goods to inspect them and to reject and refuse acceptance of goods not conforming to this Purchase Order; payment for goods pursuant to this Purchase Order shall not be deemed an acceptance of the goods.
2. Inspection prior to shipment does not relieve the Supplier from any of its contractual obligations.

**8. INTELLECTUAL PROPERTY INFRINGEMENT**

The Supplier warrants that the use or supply by UNDP of the goods sold under this Purchase Order does not infringe any patent, design, trade-name or trade-mark. In addition, the Supplier shall, pursuant to this warranty, indemnify,

defend and hold UNDP and the United Nations harmless from any actions or claims brought against UNDP or the United Nations pertaining to the alleged infringement of a patent, design, trade-name or trade-mark arising in connection with the goods sold under this Purchase Order.

**9. RIGHTS OF UNDP**

In case of failure by the Supplier to fulfil its obligations under the terms and conditions of this Purchase Order, including but not limited to failure to obtain necessary export licences, or to make delivery of all or part of the goods by the agreed delivery date or dates, UNDP may, after giving the Supplier reasonable notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, exercise one or more of the following rights:

- a) Procure all or part of the goods from other sources, in which event UNDP may hold the Supplier responsible for any excess cost occasioned thereby.
- b) Refuse to accept delivery of all or part of the goods.
- c) Cancel this Purchase Order without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

**10. LATE DELIVERY**

Without limiting any other rights or obligations of the parties hereunder, if the Supplier will be unable to deliver the goods by the delivery date(s) stipulated in this Purchase Order, the Supplier shall (i) immediately consult with UNDP to determine the most expeditious means for delivering the goods and (ii) use an expedited means of delivery, at the Supplier's cost (unless the delay is due to Force Majeure), if reasonably so requested by UNDP.

**11. ASSIGNMENT AND INSOLVENCY**

- 11.1. The Supplier shall not, except after obtaining the written consent of UNDP, assign, transfer, pledge or make other disposition of this Purchase Order, or any part thereof, or any of the Supplier's rights or obligations under this Purchase Order.
- 11.2. Should the Supplier become insolvent or should control of the Supplier change by virtue of insolvency, UNDP may, without prejudice to any other rights or remedies, immediately terminate this Purchase Order by giving the Supplier written notice of termination.

**12. USE OF UNDP OR UNITED NATIONS NAME OR EMBLEM**

The Supplier shall not use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations for any purpose.

**13. PROHIBITION ON ADVERTISING**

The Supplier shall not advertise or otherwise make public that it is furnishing goods or services to UNDP without specific permission of UNDP in each instance.

**14. CHILD LABOUR**

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development.

Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

**15. MINES**

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of Mines. The term "Mines" means those devices defined in Article 2, Paragraphs 1, 4 and 5 of Protocol II annexed to the Convention on Prohibitions and Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 1980.

Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

**16. SETTLEMENT OF DISPUTES**

**16.1 Amicable Settlement**

The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy or claim arising out of, or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable



settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules then obtaining, or according to such other procedure as may be agreed between the Parties.

## **16.2 Arbitration**

Unless, any such dispute, controversy or claim between the Parties arising out of or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof is settled amicably under the preceding paragraph of this Section within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's request for such amicable settlement, such dispute, controversy or claim shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining, including its provisions on applicable law. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy, claim or dispute.

## **17. PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

Nothing in or related to these General Terms and Conditions or this Purchase Order shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

### **Общие процедуры и условия поставки товаров**

#### **1. ПРИЕМКА ПРИКАЗА НА ЗАКУПКУ**

*Настоящий приказ на закупку может приниматься исключительно при условии наличия подписи Поставщика и возврата копии-подтверждения его приемки, или своевременной поставки товаров в соответствии с Приказом Поставки, как описано ниже. Приемка Приказа Закупки означает контракт между Сторонами, согласно которому все права и обязательства Сторон целиком и полностью регулируются сроками и условиями Приказа на Закупку, включая эти Общие Условия. Никакие дополнительные или непоследовательные положения, предложенные Поставщиком, не являются обязательными для ПРООН, если только они не подтверждены в письменном виде уполномоченным представителем ПРООН.*

#### **2. ПЛАТЕЖ**

*2.1.5 В случае выполнения Сроков Поставки, или же других условий, оговоренных в Приказе на Закупку, ПРООН производит платеж в 30-дневный срок после получения счета-фактуры (инвойса) Поставщика на заказанные товары и копии документов отгрузки, оговоренных в настоящем Приказе на Закупку.*

*2.1.6 Платеж по инвойсу, упомятому выше, включает все скидки, оговоренные в условиях платежа согласно данному Приказу в течение периода, предусмотренного в условиях закупки.*

*2.1.7 При условии авторизации ПРООН Поставщик представляет один инвойс согласно Заказа на Закупку, и в этом инвойсе обязательно должен быть указан идентификационный номер Приказа на Закупку.*

*2.1.8 Цены, указанные в Приказе на Закупку, не могут быть увеличены, если только такое увеличение не оговорено в письменном соглашении с ПРООН.*

#### **3. ВЗИМАНИЕ НАЛОГОВ**

*3.1 В Разделе 7 Конвенции о Привилегиях и Иммунитете Организации Объединенных Наций, inter alia, прописано, что Организация Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы, освобождена от всех прямых налогов, за исключением платежей за эксплуатацию и обслуживание оборудования, а также от таможенных пошлин и платежей подобного характера в отношении изделий, импортируемых или экспортируемых для официального использования. В случае если какой-либо государственный орган отказывается признавать условие освобождения ПРООН от налогов и пошлин вышеуказанного характера, Поставщик обязан немедленно связаться и проконсультироваться с ПРООН с тем, чтобы определить взаимоприемлемую процедуру.*

*3.2 Соответственно, Поставщик уполномочивает ПРООН вычесть из инвойса Поставщика любую сумму, представляющую такие налоги, пошлину или сборы, при условии предварительной консультации с ПРООН, до их выплаты, и ПРООН в каждом отдельном случае ПРООН выдала разрешение на выплату данного налога, пошлины или сбора с их последующим опротестованием. В этом случае Поставщик обязан предоставить ПРООН письменные свидетельства того, что подобная выплата налога, пошлины или сбора, действительно, была должным образом санкционирована.*

#### **4. РИСК ПОТЕРИ**

Риск потери, повреждения или уничтожения товаров регулируется в соответствии с DDU Incoterms 2000, если только иное не оговорено Сторонами и не расписано на передней стороне Приказа на Закупку.

**5. ЭКСПОРТНЫЕ ЛИЦЕНЗИИ**

В Дополнение к используемому в настоящем Приказе на Закупку INCOTERM 2000, Поставщик получает все экспортные лицензии, необходимые для поставки товаров.

**6. СООТВЕТСТВИЕ УПАКОВКИ ТОВАРОВ**

Поставщик обязуется, что товары, включая их упаковку, будут соответствовать спецификациям товаров, заказанных согласно настоящего Приказа на Поставку, и что их упаковка будет отвечать предназначению, для которого эти товары обычно используются, а также целям, о которых Поставщик был предварительно уведомлен ПРООН, и гарантирует, что товары не будут иметь технически и материальных дефектов. Поставщик также гарантирует, что товары будут содержаться и будут упакованы соответствующим образом для их защиты и сохранности.

**7. ИНСПЕКЦИЯ**

1. После доставки товаров ПРООН будет предоставлено достаточно времени для проверки их состояния и отбраковки и отказа от товаров, не соответствующих условиям настоящего Приказа на Закупку; платеж за поставленный товар будет производиться исключительно после его проверки и приемки.
2. Проверка товара перед его отгрузкой не освобождает Поставщика от его контрактных обязательств.

**8. НАРУШЕНИЕ ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

Поставщик гарантирует, что использование или поставка ПРООН товаров согласно данного Приказа на Поставку не нарушит никакой патент, конструкцию, торговое название или торговую марку, Кроме того, в соответствии с настоящей гарантией Поставщик застрахует, защитит и не нанесет ущерба ПРООН и Организации Объединенных Наций от любых действий или исков против ПРООН и Организации Объединенных Наций вследствие возможных нарушений патентов, конструкций, торговых названий или торговых марок в связи с эксплуатацией товаров, приобретенных в соответствии с настоящим Приказом на Закупку.

**9. ПРАВА ПРООН**

В случае невыполнения Поставщиком обязательств по условиям настоящего Приказа на Закупку, включая, но не ограничиваясь, получение им необходимых экспортных лицензий, или неспособности поставки всего товара или его части в оговоренный срок или сроки поставки, ПРООН имеет право, после предварительного уведомления Поставщика, без предвзятости или ущемления других условий договора реализовать одно или несколько из следующих прав:

- d) Произвести закупку идентичного товара или недоставленной части товара из других источников, причем Поставщик будет обязан компенсировать все связанные с этим дополнительные издержки.
- e) Отказаться от поставки всего товара или его части.
- f) Отменить настоящий Приказ на Закупку, не неся при этом ответственности за прекращение действия данного Приказа или каких-либо других обязательств ПРООН.

**10. ЗАДЕРЖКА ПОСТАВКИ**

Не ограничивая другие права или обязательства нижеподписавшихся сторон, в случае неспособности Поставщика поставить товары в сроки, оговоренные в настоящем Приказе на Поставку, Поставщик обязан (i) немедленно проконсультироваться с ПРООН с тем, чтобы совместно выработать экстренные меры для ускорения поставки товаров, и (ii) использовать оперативные способы поставки за счет Поставщика (за исключением случаев, когда поставка задерживается в силу форс-мажорных обстоятельств), при любезном согласии со стороны ПРООН.

**11. ЗАДАНИЕ И НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬ**

- 11.3. Поставщик не имеет права без письменного согласия ПРООН поручать, передавать, брать на себя обязательства или каким-либо иным образом изменять формат данного Приказа на Закупку или, какую-либо из его частей, или же менять права или обязательства Поставщика, прописанные в настоящем Приказе на Закупку.
- 11.4. В случае неплатежеспособности Поставщика или же изменения его платежеспособности в худшую сторону, ПРООН имеет право, непредвзято в отношении его других прав или принимаемых мер,

немедленно прекратить действие данного Приказа на Закупку и письменно уведомить Поставщика о своем решении прекратить действие Приказа.

## **12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАЗВАНИЯ ИЛИ ЭМБЛЕМЫ ПРООН И ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Поставщик не имеет права использовать название, эмблему или официальную печать ПРООН или Организации Объединенных Наций для каких бы то ни было целей.

## **13. ЗАПРЕТ НА РЕКЛАМУ**

Поставщик ни в коем случае не имеет право рекламировать или же обнародовать каким-либо иным способом тот факт, что он осуществляет поставки товаров и услуг для ПРООН без специального разрешения ПРООН.

## **14. ДЕТСКИЙ ТРУД**

Поставщик дает гарантии и обязуется, что ни он сам, ни один из его филиалов не использует практику, запрещенную Конвенцией о Правах Ребенка, включая ее Статью 32, которая, *inter alia*, предписывает, что ребенок должен быть защищен от выполнения работ, которые могут быть для него опасны, или могут препятствовать его образованию, или быть опасными для детского здоровья, физического, умственного, духовного, морального или социального развития ребенка.

Любое нарушение данного положения и гарантий дает право ПРООН отменить данный Приказ на Закупку после незамедлительного письменного уведомления Поставщика и освобождает ПРООН от издержек связанных с принятием такого решения.

## **15. МИНЫ**

Поставщик принимает обязательство и гарантирует, что ни он сам, ни какой-либо из его филиалов не будут прямо или косвенно участвовать в патентной работе, разработке, сборке, производстве, торговле или изготовлении мин, или же в других подобных работах по изготовлению компонентов, используемых при производстве мин. Термин «мины» означает такие устройства, которые определены в Статье 2, параграфы 1, 4 и 5 Протокола II, прилагаемого к Конвенции о Запрещении использования определенных обычных вооружений массового поражения 1980.

Любые нарушения данного положения дают ПРООН право немедленного прекращения настоящего Приказа на Закупку без какой-либо компенсации за его прекращение или за невыполнения каких-либо других обязательств по данному Приказу.

## **16. РЕШЕНИЕ СПОРОВ**

### **16.1. Полубовное решение**

Стороны прилагают все усилия для полубовного решения любых спорных вопросов, разногласий, или претензий, вытекающих из, или связанных с настоящим Приказом на Закупку, или нарушением, прекращением или его недействительности. В тех случаях, когда Стороны желают прийти к полубовному решению путем примирения, то они обычно руководствуются Правилами Примирения UNCITRAL, или же какими-либо иными процедурами по взаимному согласию Сторон.

### **16.2. Арбитраж**

В случае если Сторонам не удастся полубовно разрешить спор, преодолеть противоречие, или удовлетворить взаимные претензии, связанные с Приказом на Закупку, или нарушением, прекращением его действия, или несостоятельностью в соответствии с предыдущим параграфом данной статьи в течение шестидесяти (60) дней после получения одной из сторон уведомления о желательности принятия полубовного решения, тогда одна из сторон направляет просьбу о решении спора, противоречия или претензии в арбитраж в соответствии с Правилами Арбитража UNCITRAL, в которых прописаны юридические положения, и из них выбирается приемлемый закон. Однако арбитражный суд не имеет права выносить решения о карательных мерах. Стороны обязаны выполнять решения арбитражного суда в качестве окончательного арбитражного судебного решения по данному противоречию, претензии, иску или спору.

## **17. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТ**

Ни одно из вышеописанных условий или процедур, относящихся к настоящему Приказу на Закупку, не отменяет привилегии и иммунитет Организации Объединенных Наций и ее вспомогательных органов.